

TOYOKAWA

Newsletter / 宣传报



英語◆中国語版 7 月号

July/七月 2026

No. 82



On August 1 (Sat.) and 2 (Sun.) from 5:00 pm to 9:00 pm, Evening Festival of Suwa "Oiden Yokochō" is held at Suwa Park (To be canceled in case of rain). Performance of singing and dancing, traditional summer dance (Bon Odori), Bingo competition, night stalls etc. are planned.

8月1日(星期六)及2日(星期日)17:00至21:00在諏访公园举行“OIDEN 横丁”(但雨天将取消活动),有歌曲舞蹈等表演,盂兰盆节舞蹈、宾戈游戏(Bingo)大会、夜市等各种活动。

1. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Reduction and additional reduction system for the National Health Insurance Premium

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2118

For household with its total annual income is the certain level or less, national health insurance premium is reduced. For the judgment of reduction, filing a tax return or filing resident tax is required.

■Reduction System (Keigen Seido) (Application is not necessary.) Insurance premium (Per capita rate/Equality rate) will be reduced to 20%, 50%, or 70% of the original sum based on the income. Premium (Per capita rate) for preschool child will be reduced to 50% of the original sum (In case that reduction has already taken place, 50% of the reduced sum).

■Additional Reduction System (Genmen Seido) (Application is not necessary.)

For household with 70% reduction and household whose total sum of its income etc. is the regulated level or less, 10% reduction can be applied (Per capita rate/Equality rate).

国民健康保険料軽減及減免制度

咨询: 保险年金课 电话: 0533-89-2118

家庭总所得金额等的合计金额在一定金额以下的家庭,保险费将被减轻。减轻根据纳税申报或市、县民税申报来决定,所以请没有申报的人尽快申报。

■减轻制度(无需申请)

均等比率额、平等比率额根据所得金额减轻 20%、50%、70%。另外,对学龄前儿童的均等比率额(接受减轻的情况为减轻后的均等比率额)减轻 50%。

■减免制度(无需申请)

减轻 70%的家庭,以及家庭总所得金额等合计金额在一定标准以下的家庭均等比率额、平等比率额可以减免 10%。

2. 市営住宅入居者募集

Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

Contact: Building Division (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Expected day of move-in: October 1 (Thu.)

Eligible applicants: Persons who fulfill the following conditions

1) Persons who live or work in Toyokawa, 2) Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa, 3) Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house, 4) Persons who meet the income requirement, 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, 6) For 3 DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more (Also available for single persons in some cases), 7) For 4 DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more
Application: From July 1 to July 14, bring an application form to the Building Division directly (North Bldg. 4F). Application form is available at the Building Division (It can be downloaded from the website.).

Lottery: July 17 (Fri.) from 10:00 am at No. 31 meeting room (Main Bldg. 3F).

Others: 2 persons' emergency contact number and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract (Guarantor is not necessary.).

市営住宅入居者报名

咨询: 建筑课 电话: 0533-89-2144

入住预定日: 10月1日(星期四)

入住资格: (1) 在本市居住或工作 (2) 现在有同居或者打算同居的亲属 (3) 明显有实际住房困难的人 (4) 符合条例规定的收入标准 (5) 入住计划者不是暴力团伙成员 (6) 3DK 限两人以上家庭(部分住宅单身也可) (7) 4DK 限四人以上家庭

申请: 7月1日至14日之间,请您携带申请书直接到建筑课(北楼4楼)申请。申请书可在建筑课内领取(也可从官网下载)

抽签会: 从7月17日(星期五)10:00开始,市政府本楼31会议室(本楼3楼)

其他: 签署合同时需要两名紧急联系人和押金(入住时房租的三个月份)(不需要连带保证人)

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability 户数	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability 户数
2DK	CHIGIRI B	1		YAYOI A	1
3DK	AKASHIRO B	1	3DK	MUTSUMI B	1
	YAWATA A	1		HONOHARA	1
	TOBU A	1		TOBU B	1
	TOBU B	1	4DK	AKEBONO	1
	AKEBONO	1		UENO A	1

※Among CHIGIRI B and 3DK Housing, AKASHIRO B, YAWATA A, and TOBU A Jutaku are also available for single person (person aged 60 years and older, or person with disabilities etc.).

※千两 B 及 3DK 中的赤代 B、八幡 A、东部 A 住宅,单身者(60 岁以上或者残障者等)也可以入住。

3. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be transferred to the designated bank account on July 10 (Fri.). The payment of this time is for 2 months (May and June). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付児童抚养津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

7月的定期支付金额(5月至6月)将在7月10日(星期五)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知,请通过存折等自行确认。

4. 国民年金保険料の免除

Exemption of National Pension Premium

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2177

Acceptance of application starts from July 1 (Wed.) for exemption of national pension premium. For this exemption, previous year's

income of the applicant, its partner, and householder is examined. Bring documents which indicate pension number to Insurance and Pension Division (Main Bldg. 1F), branch offices, or Toyokawa pension office (Kanaya cho) and apply. Person who left its job on and after December 31, 2024 needs to bring separation notice for the insured of employment insurance (Koyo Hoken Hihokensha Rishoku Hyo), notification of employment insurance benefit eligibility (Koyo Hoken Jukyu Shikaku Tsuchi), or employment insurance benefit eligibility certificate (Koyo Hoken Jukyu Shikakusha Sho) to apply.

国民年金保険費の免除

咨询：保险年金课 电话：0533-89-2177

从7月1日（星期三）开始接受国民年金保险费的免除申请。免除会对本人、配偶者及户主的上一年份所得进行审查。请您携带能确认基础年金号码的材料，且在2024年12月31日以后辞职者还请携带雇用保险被保险者离职票或雇用保险受给资格通知、雇用保险受给资格者证到保险年金课（主楼1楼）、各分所或丰川年金事务所（金屋町）申请。

5. 水道の基本料金の4カ月間減免

Reduction of basic water service fee for 4 months

Contact: Water Bill Customer Center (Okyakusama Ryokin Center) Tel: 0533-93-0151

By using National Intensive Support Grants to Local Governments, basic water service fee is reduced.

Eligibility: Households or business operators (Except public facilities) using the city's water service

Eligible period: For the water used from July to October

How the fee is reduced: Basic water service fee is deducted from the water service fee for above-mentioned period, and the rest is charged. It is not necessary to take procedures for reduction.

减免4个月的基础水费

咨询：顾客收费中心 电话：0533-93-0151

利用国家重点支援地方交付金，我们将减免基础水费。

对象：利用市水道的家庭、企业（官公厅的设施除外）

对象期间：7月至10月使用份

实施方法：对象期间水费将减掉基础费用来收取。无需办理减免手续。

6. 国民健康保険の「資格情報のお知らせ」などを郵送します

“Notification of qualification information” etc. of National Health Insurance will be sent by post

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

For the person whose national health insurance validity expires on July 31, new “notification of qualification information” etc. to be used from August 1 will be sent. Regarding the person registered as Myna Insurance card user, notification of qualification information will be sent. As for the person not registered, “qualification confirmation card” will be sent (to the householder around middle of July in both cases). The rate of self-borne expense of the person aged 70 or older will be written on the notification of qualification information etc. For old notification of qualification information etc., please return it to Insurance and Pension Division (Main Bldg. 1F), respective branch office, or Prio Service center, or cut it up and throw away to prevent personal information leak from August 1 onwards.

邮寄国民健康保険の《资格信息的通知》

咨询：保险年金课 电话：0533-89-2135

我们对7月31日到期的人邮寄从8月1日开始使用的新《资格信息的通知》等。对登记使用个人编号保险证者邮寄资格信息的通知，对没有登记使用的人邮寄《资格确认书》，无论哪种方式都将在7月中旬左右邮寄给户主。70岁以上者的负担比率将写在资格信息的通知等上面。旧的资格信息的通知等可以在8月1日以后返还给保险年金课（本楼1楼）、各分所、PRIO窗口中心，或剪裁成无法识别个人信息的样子自行处理。

7. 40（よんまる）健診を受けましょう

Health Checkup for Persons in the 40s, 40 (Yonmaru) Kenshin

Contact: Health Promotion Division (Kenko Suishin Ka) Tel: 0533-95-4802

Period: Until February 10 (Wed.) 2027. For adult dental checkup, until January 30 (Sat.) 2027

Content: Cancer screening, hepatitis test, stomach cancer risk

stratification test, and adult dental checkup

Eligibility: Person born between April 2, 1986 and April 1, 1987 (Except those who have a chance to have a medical checkup at work etc.)

Things to bring: Health checkup ticket, Myna Insurance card etc.

Others: For details such as application, please confirm “40 Kenshin Health Checkup Ticket” which is mailed to the eligible person.

40岁（四零）健康体检

咨询：健康推进课 电话：0533-95-4802

时间：截止至2027年2月10日（星期三），但成人口腔检查至2027年1月30日（星期六）

内容：癌筛查、肝炎检查、胃癌风险等级检查、成人口腔检查

对象：1986年4月2日至1987年4月1日出生（在工作单位等有检查机会的人除外）

携带证件：体检券、个人编号卡保险证等

其他：有关申请等详情，请对象者确认收到的“40健康体检券”。

8. 豊川市防災アプリと電子版防災マップのご利用を

Please use Toyokawa City Disaster Prevention App and Disaster Prevention Map Electronic Version

Contact: Crisis Management Division (Kiki Kanri Ka) Tel: 0533-89-2194

From rainy season to autumn, there is higher possibility of storm and flood damage caused by heavy rain and typhoon etc. To protect yourself from disaster, it is important to collect information. Toyokawa city distributes Toyokawa City Disaster Prevention App (Toyokawa Shi Bosai Apuri) by which you can confirm the content of broadcasting from outdoor speakers, disaster/weather information, map information on evacuation sites in the city etc. In addition, Toyokawa City Disaster Prevention Map Electronic Version is available on the city website to know the foreseen disaster area in the city.

请利用丰川市防灾App和电子版防灾地图

咨询：危机管理课 电话：0533-89-2194

梅雨季节至秋季是暴雨及台风等引发风灾与水灾的高发季节。为了在受灾时保护自身安全，信息收集很重要。市里通过智能手机上丰川市防灾App发送信息，可确认屋外广播放送的信息内容、灾害・气象信息以及市内避难所等地图信息。

另外，可以通过丰川官网上公开的丰川市防灾地图电子版了解市内灾害预想等。



【App Store】



【Google Play】

9. 妊娠中の方を対象としたRSウイルスワクチンの定期予防接種

Periodic vaccination against RS virus for pregnant person

Contact: Health Promotion Division (Kenko Suishin Ka) Tel: 0533-95-4801

Periodic vaccination against RS virus started from the fiscal year 2026.

Eligibility: Pregnant person with its gestational period 28 weeks 0 day-36 weeks 6 days

Frequency: Once

Application: By phone to the commissioned medical institutions listed on the website

Others: Medical questionnaire sheet is handed when maternity passbook is issued. For person who has already received a maternity passbook and is eligible for the periodic vaccination, medical questionnaire sheet is sent by post individually. In case of taking vaccination at a medical institution in another municipality, taking procedures in advance is necessary. For details, please confirm the website.

面向孕妇的RS病毒疫苗定期预防接种

咨询：健康推进课 电话：0533-95-4801

从2026年度开始实施RS病毒疫苗的定期预防接种。

接种对象：怀孕28周0天至36周6天的孕妇

接种次数：1次

申请：向官网上公开的委托医疗机构电话预约

其他：医检调查表与母子健康手册一起领取。此外，我们向已经领取了母子健康手册并且为定期预防接种对象的人邮寄医检调查表。如果在市外的医疗机构接种的情况，需要提前办理手续。有关详情，请您查阅市官网。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: August 21 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in March 2026

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On the city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

受理时间: 8月21日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2026年3月出生的儿童

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: August 12 (Wed.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in November 2025

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

受理时间: 8月12日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2025年11月出生的儿童

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date and Hour: August 24 (Mon.) 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育児咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

受理时间: 8月24日(星期一) 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: August 4 (Tue.) and 24 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

受理时间: 8月4日(星期二)及24日(星期一) 13:15~13:30

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册

申请: 当天在会场申请

39歳以下の方のための無料セット健診(9・10月実施)

Free health checkup for person aged 39 or younger (Implemented in September and October)

Contact: Health Promotion Division (Kenko Suishin Ka)

Tel: 0533-95-4802

Date/Venue: Please see the city website.

Eligibility: Person born between April 1, 1987 and April 1, 2011 who does not have a chance to have a health checkup at school, workplace etc.

Content: Medical consultation, blood pressure/physical measurement, urine/blood test, tuberculosis/lung cancer screening (chest X ray), cervical cancer screening (for female person aged 20 or older [even-numbered age]). Having only cancer screening is not available.

Fee: Free of charge. However, if you have the same test again in the fiscal year, you may have to pay the whole expense.

Application: It is necessary to make a reservation in advance. Please make a reservation by using one of the following methods.

(1) From July 27 (Mon.) 8:30 am, on the website

(2) From August 3 (Mon.), on the phone (Tel: 050-1793-1040)

(3) On August 6 (Thu.) and 7 (Fri.), reservations are accepted at Health Promotion Division (Shirotori Cho, Utari 1-5), too. In case that total number of applications (1), (2), (3) reaches the respective capacity, acceptance ends.

面向39岁以下者的免费体检套餐(9・10月实施)

咨询: 健康推进课 电话: 0533-95-4802

时间・地点: 请您查阅市官网。

对象: 1987年4月1日至2011年4月1日出生并且在学校或工作单位等没有体检机会的人

内容: 诊察、血压・身体测定、尿・血液检查、结核・肺癌筛查(胸部X射线拍摄)、宫颈癌筛查(20岁以上偶数年龄的女性)。不可以只做癌症筛查的检查。

负担金额: 免费。但同一年度内重复同样的检查则需要全额负担。

申请: 需要提前预约。请您按以下其中一个方法预约。

(1) 7月27日(星期一) 8:30开始, 在官网上预约。

(2) 8月3日(星期一) 开始向预约专用电话(050-1793-1040)申请。

(3) 8月6日(星期四)、7日(星期五) 在健康推进课(白鸟町菟足1-5)受理。

如果(1)、(2)、(3)报名人数达到各部名额时, 将结束受理。

[CONTACT]

General Health Facilities (Sogo Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Shirotori Cho, Utari 1-5



[Official Site]

Duty Doctor for Emergency in July

7月急診值班医

7月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm

Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm

Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm

平日 19点30分～22点30分

周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分

周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night
(Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya cho) 0533-89-0616

※Relocated to General Helath Facilities (Shirotori-cho) from July 27 (Mon.)

※于7月27日（星期一）搬至综合保健中心（白鸟町）内

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm

Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm

周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

4	Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
5	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11	Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
12	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
18	Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
19	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	Mon./周一	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
25	Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
26	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点 周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center
(Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

※Relocated to General Helath Facilities (Shirotori-cho) from July 27 (Mon.) (Tel: 0533-56-2210)

※于7月27日（星期一）搬至综合保健中心（白鸟町）内（电话号码：0533-56-2210）

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

11	Sat./周六	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
----	---------	-----------------------------------	--------------

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

5	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	Sun./周日	Jibi Inkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

11	Sat./周六	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
----	---------	------------------------------	--------------

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

18	Sat./周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
----	---------	------------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese)

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Portuguese, Spanish, and English)

外国人咨询窗口

丰川市市民協働国際課

接待时间：周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话：0533-89-2158（葡萄牙语、英语、中文及越南语）

丰川市国际交流协会

接待时间：周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话：0533-83-1571（葡萄牙语、西班牙语、英语）



【Toyokawa City Website】

Population of Toyokawa City as of June 1, 2026: 181,953

- ◎ Total population of foreign residents: 9,168
- ◎ Brazilian: 2,933
- ◎ Vietnamese: 2,144
- ◎ Filipino: 1,001
- ◎ Indonesian: 805
- ◎ Peruvian: 485
- ◎ China: 456
- ◎ South Korean: 410
- ◎ Nepali: 313
- ◎ Myanmar: 158
- ◎ Cambodia: 68
- ◎ Others: 395

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp